

БОЛЬШОЙ КИТАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

БОЛЬШОЙ КИТАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Том II

Редакторы: Г. М. Григорьев—Абрамсон, А. И. Мелнакснис

Художник Б. В. Борисов

Художественный редактор: Э. Л. Эрман

Технические редакторы: И. В. Бочарова, Н. А. Шавкунова

Монтаж иероглифов выполнили: Н. В. Аносова, Г. Ф. Моисеева, С. А. Шуваева

Корректоры: В. П. Алексева, Т. В. Зайцева, О. И. Леонова, Е. Ф. Раевская, Ю. В. Стрижак,
Л. С. Флоринская

ИБ № 14868

Сдано в набор 15.04.80. Под ивано к печати 24.11.83. Формат 84×108 1/16. Бумага офсетная.
Гарнитура таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 115,92. Усл. кр.-отг. 232,26. Уч.-изд. л. 197,46
Тираж 16 000. — 87 1/2 — 8 30 — Изд. № 5646. Зак. 305. Цена 16 р. 70 к.

00320—3 Главная редакция восточной литературы издательства «Наука»
Москва К-31, ул. Жданова, д. 12/1
Буквенный текст набран в 1-й Образцовой типографии им. А. А. Жданова
Москва, Валовая ул., д. 28
Отпечатано на Можайском полиграфическом комбинате Союзполиграфпрома
при Государственном Комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли
г. Можайск, ул. Мира, д. 93

УКАЗАТЕЛЬ К ОТЫСКАНИЮ

| | | | |
|------|--|-----|---|
| I | 1 — | 1 | 5 一旦亘42 亘查亘魚丕 52 上工 70 差丕空丕巫 93 士土圭堂丕丕 125 堅丕坐丕壬 |
| | | 2 | 155 王全主玉 180 金生產里量童 214 重 |
| | | 3 | 220 止歷正 231 丘非虛业 234 並亞 |
| | | 4 | 238 互互 240 五丑羞立 253 豆豈登豎金 |
| | | 5 | 267 且宜虞 277 皿監虞盥 288 孟益監盥盞 301 皿 |
| | | 6 | 304 直亡 312 匹匚區 326 巨臣匠 329 世巳丩当丩 335 佳離維羅崔 362 翟瞿翟霍 |
| | | 7 | 370 口凶齒 374 山幽缶 386 出甘 399 白色缶 |
| | | 2 口 | 8 405 口石倉君后 438 言詹合吉善 466 吾音喜呂占 483 古舌告害唐含音名 507 召谷 容各凸否 534 台呂呂官曰 549 日昔音昌 567 會曾曹替春 579 香咎昏旨瞽魯者 598 白習皆百 613 目相眉 621 看盾省 630 自首田畝當苗 649 雷留番畜由曲 |
| | | 3 一 | 9 667 口回固 673 圖團因困困 684 國圈四凶面鹵 701 西西 707 凹凸 |
| | | 10 | 707 一六 |
| II | 4 | 11 | 707 卜卦下 719 下斤斷斬斬 730 折所析斯斥乍 745 作窄 |
| | | 12 | 750 月朋肅令 758 零口卸命印卽 766 卯卽却印卯卩 774 郵部耶郭邪邦 786 那 鄭郎鄉 794 祁 |
| | | 13 | 795 十什隼阜早章 804 覃卓草阜本朕毕华 816 卒率阜阜傘千干干 832 旱幹平午并 846 辛辟幸翠 |
| | | 14 | 859 奉半牛犀 871 解犁牟羊舛 887 韋彖年丰彖拜 896 華畢車車 |
| | | 15 | 903 革單單 912 車庫軍中串 928 甲申 |
| | | 16 | 936 艸斗抖科口 944 耳聶聶 950 聾 |
| | | 5 川 | 17 952 介界乔齐丌界齊齊 961 齋非靠非 970 笱 |
| | | 18 | 972 井开并弁弁 981 井川州 985 卅 |
| | | 6 冂 | 19 986 今片鼎 991 兩 |
| | | 7 丩 | 20 992 丩到釗割剂刑俞 1007 前制列别刺 1022 利剝刘划则則 1033 丁打寧亭宁 1047 丩衡 行衡竹 1058 可何阿河苛哥奇子序予了 1084 亨子孱好存旂享旱 字李學季孚子 寸封對樹廚 壽討时付府爵 射对尉得寺時 待等寻尋尊 守專將辱 專才材 于字 乎庠牙手 掌攀擊摩争爭 |
| | | 8 冂 | 22 司门羽翻 扇翳翰翁鬥鬧 門蘭間 開開闌闕 悶 |
| | | 23 | 月胡朝霸 朋崩朔有肴 惰青肯胃胃膚青骨 脊脊脣脣脣背 肖育 青丽角觥用 備甬痛甬 庸 |
| | | 24 | 而崑需扁 侖門罔岡 崗回高喬尙 同尙周罔喬喬 商鬲南冈罔向 島韦 |
| | | 25 | 巾布希席吊帛帶帶帝 幕市市旆繭雨 兩爾丙丙 内肉内离禹禹 萬 |
| | | 26 | 册丹舟舟再 萁稱舟身雋 |
| | | 9 丩 | 27 豸才 |
| | | III | 10 丩 |
| 11 丩 | 29 夕夢多 移彡彡 | | |
| 12 丩 | 30 幻局刁刀切 分刃办万 方塲旁勺勺 的約勻 曷匈匈句割 句 甸匍芻芻勾 蜀勿易塲 易畧 寫為為 | | |

ИЕРОГЛИФОВ В СЛОВАРЕ

| | | | |
|-----|------|--|---|
| III | 12 丿 | 31 32 33 | 丿 号号号号号 考与马乌鸟焉鳧鳥 島鳥馬乃隼 秀场 弓弱弟弟第 第第 力勤動助 幼历坊另男芳勞 勇券券办为母每毒 毋 |
| IV | 13 丶 | 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 | 人欠次欣 軟厥歇軟芄 尺久爪瓜 大美莫奧奧 獎奕契类奚太 犬伏狀仄戾臭吳 夾爽夭奏癸矣 天 矢疾候候 矣 夫夬失夬央 莛庚史夷美 莢 木休林床渠業集 某呆呆呆 巢栗栗 宋桀柔朵茶桑条條 琛朵采樂本 來米未末末朱業 未棄果巢束束束 東 禾稟秦采 乘乘乘 廉 火秋灰灭炎災 水泉永泉奈 暴泰求 隶 衆承豕康蒙豪 豕豕豕 象 長畏喪展辰農 辰辰衣喪 表裹囊衰衰哀衰衰衣 良眼良食 養 走趕越 起徙足走從 是定正旋疑 竟 友又取最双 發叔反反 友爰段隻叟 度曼侵叟支支 皮沒爰役 股發殺女 政收敦散 徹徹放敖敦救 改微數久復復夏夏 變變變 爰 憂愛後処處夜 及双匆 |
| | 14 × | 44 45 | 八入× 父交爻文义义 又丈史吏更 便 之乏之進 追達達達 連隨通 過遇邊达送逐逐 遠退遷 迅巡 |
| | 15 ㄥ | 46 | 乚廷延 建巡 鼠鼯氏氏 民弋式武戈 戠我義戛戛 或戎戒戎 戊戌咸歲成威戌 幾臧戍戈 曳 |
| | 16 ㄣ | 47 | 厶林麻匕比 鹿麗昆此 化死乖尼 老它仑能罷巳 宛苑汜厄危厄 仓罍卷已 巳包巴卮邑 色 |
| | 17 乙 | 48 49 50 | 龍龍 龜 七乇宅 毛龜尾毫 屯乇也地馳包 施蜚電奄 电 儿兀元完冠寇堯尧 光先羌兜 兜兒兒党克兌竟 兗見現親親視覽 |
| | 18 乙 | 51 | 覺寬 鬼兇见秃虎允充 兆 尤尤就龙龙无 无尤免 兔兎兎充 流 |
| | 19 乙 | 52 | 卂气氣 珮风風 飛 |
| | 20 乙 | 53 | 几亢抗亢 亢凡瓦 |
| | 21 乙 | 54 | 乙乞九丸 |
| V | 22 丶 | 55 56 57 58 59 60 | 丶兵不以 亥兪貝贞负贞页头六冥兵 共異巽其與 具典眞只 貝 責貴員賞 買賈貫 貞質賈賓負 賴資贊賈 頁頭頡頏頏 須頓 顛黃 廣寅 小尔示粟宗 奈禁祭 京奈原糸 絲素累系孫 茶余乐东亦 赤 恭忝心聽 志惡隱應总意息 思恩忠念忍 忽忽恣恣感忌 慙惠必 羔黑 熏無 煮魚然應燕熱 焜 厶么左套去法 丢公云尝陰会 雲么兹玄弦 虫蝮蟲蚩虽蟹蛋蛋強 令专專於尽俞女 妾妻妻要安萎委嬰 安 丶寒冬終 |

ПРИМЕЧАНИЕ: цифры указывают номера страниц словаря, на которых находятся последующие за цифрами иероглифы.

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

БОЛЬШОЙ
КИТАЙСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

по русской графической системе
в четырех томах

Около 250 000 слов и выражений

華俄大辭典

Составлен коллективом китаистов
под руководством и редакцией проф. И. М. ОШАНИНА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1983

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
И ИСТОРИИ ВОСТОКА

Светлой памяти
академика *Василия Михайловича Алексева*

БОДЫНОВА
КИТАЙСКО-РУССКОЕ
СЛОВАРС

по Русской транскрипционной системе
в пяти томах
Около 250 000 слов и выражений

華俄大辭典

Иероглифы № 1—№ 5

Составлен коллективом кишиневских
под редакцией проф. Н. М. ОШАНИНА



11088011

11088011
11088011

H 356

13.2

098856



НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ЦЕНТР
И НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННОЕ
ОБЩЕСТВЕННОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

БОЛЬШОЙ
КИТАЙСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

華俄大辭典

Том 2

Иероглифы № 1—№ 5164

一 — 惇

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

МОСКВА 1983

ББК 81.2-4
Б 79

Издание осуществлено
под руководством канд. техн. наук. Б. В. БОРИСОВА

Авторы: В. С. КУЗЕС, Б. Г. МУДРОВ, З. И. БАРАНОВА, В. Г. ОРЛОВ,
В. Ф. СУХАНОВ, А. И. МЕЛНАЛКСНИС, И. М. ЛЮБИМОВА, ЦЗЕН СЮ-ФУ,
К. Ф. КАЛИНИН, М. Г. ПРЯДОХИН, Э. И. БЕРЕЗКИНА, Т. П. ВОРОЖЦОВА,
В. Б. ВСЕСВЯТСКИЙ, А. Л. СЕМЕНАС, А. В. КОТОВ, С. А. СЕРОВА,
Е. В. ПУЗИЦКИЙ, В. А. ПАНАСЮК, В. И. БОНДАРЕНКО, В. А. ЖАВОРОН-
КОВ, Г. А. КУЛИК, А. А. МОСКАЛЕВ, А. М. ДОМАРЕВА, С. Б. ЯНКИВЕР,
М. В. КРЮКОВ, Л. Г. ЕГОРОВА, Ю. В. НОВГОРОДСКИЙ, В. И. АНТОНОВ,
Л. ГАЛЕНОВИЧ, В. С. АДЖИМАМУДОВА, А. В. ДОЛИНА, Л. В. ОЛИКОВА,
В. Г. УЛЬЯНОВ

Контрольные редакторы:
И. И. СОВЕТОВ-ЧЕНЬ, Б. С. ИСАЕНКО, ЧЖОУ СУН-ЮАНЬ, ЦЗЕН СЮ-ФУ

Консультант ДУ И-СИН

«Большой китайско-русский словарь» включает около 16 тысяч гнездовых иероглифов и свыше 250 тыс. производных слов и выражений. Словник создан на основе китайских словарей «Гююй цыдянь», «Сяньдай ханьюй цыдянь», «Цыхай». При работе над словарем использованы и другие лексикографические работы, публиковавшиеся в Китае и за его пределами вплоть до 1979 г., а также материалы неопубликованной рукописи «Китайско-русского словаря», составленной в 1938—50 гг. коллективом китайцев под руководством академика В. М. Алексеева, и личные картотеки, накопленные авторами-составителями настоящего Словаря и другими сотрудниками Института востоковедения.

Основу словаря составляет современная лексика, но в нем также широко представлена лексика прежних эпох (включая древнекитайский язык), встречающаяся в современных текстах.

Словарь предназначен как для практической работы с китайскими текстами, так и для научных и учебных занятий в области китайской истории, литературы и языка.

4602020000-233
Б Подписное
013(02)-83

ББК 81.2-4

© Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука», 1983.

РАЗДЕЛ

1 [1.0]

| |
|----|
| yī |
| 一 |
| 質 |

I числ./прил./наречие 1) один; 1; 萬室之國~人陶則可乎? допустимо ли, чтобы в государстве с десятком тысяч домов гончарным делом занимался один человек?; ~[十]~ 11; ~萬兩千 12 тысяч; ~千~百~十~ 1111; ~千~[百] 1100; ~百~ 110; ~塊~ один юань и десять фэней; ~丈~尺 1 чжан 1 чи; 2) первый; во-первых; ~年級 первый курс (класс); ~團~連 первая рота 1-го полка; ~等兵 рядовой первого разряда; 五行: ~日水, 二日火, 三日木, 四日金, 五日土 пять стихий: первая называется вода, вторая — огонь, третья — дерево, четвертая — металл, пятая — земля; 此其~也 это — во-первых; 3) одинаковый; единый, один-и тот же; 其揆~也 их принципы одинаковы (одни и те же); 4) единожды, единожды; ~敗二勝也 единожды потерпеть поражение и дважды одержать победу; ~等於~ единожды один — один; 5) обозначает резкий переход к новому состоянию или действию, выраженному последующим сказуемым; резко, вдруг; 天氣~涼 резко похолодало; 他累(lei)得蒙頭~睡 он так устал, что едва укрылся с головой, как уже мгновенно (сразу же) и заснул; 他都不管甩手~走 он ни с чем не посчитался и, махнув рукой, пошёл вдруг прочь; 6) одинаковый; единичный; единственный; 唯~無二 единственный, не знающий себе равного; неповторимый; 7) каждый, отдельный; 用十輛卡車, ~車坐五十人 взять 10 грузовиков и на каждый посадить по 50 человек; 8) показатель неопределённости последующего существительного; некий, какой-то, один; ~人 некий (какой-то) человек; 9) другой, иной; иначе; ~波未平, ~波又起 одна волна ещё не улеглась, ~波又起 одна волна ещё не улеглась; 10) весь, сплошной, целый; целиком, с головы до ног; совершенно, вполне; во всём; ~家之人 все члены семьи, весь дом, вся семья; ~臉的汗 всё лицо в поту; 11)* искренне, от всей души; весьма; 余~怪之 я искренне удивился этому.

II числ./суц. 1) филос. один, одно

[единое]; [нерасчленённое, безатрибутное] единство; 權出於~者強, 權出於二者弱 сильна та власть, которая от одного исходит (единовластие); слаба та власть, которая от двух исходит (двоевластие); 道生~, 一生二 Дао рождает одно (нерасчленённое единство), одно рождает два (раздвоение; «Лаоцзы», 42); 2) * единство, единение; 定於~ утвердиться в единстве (единении; напр. о стране, государстве); 3) число один; единица; монада (у пифагорейцев); сплошная черта (в триграмме «Ицина»); 天~地二天三地四небу соответствует число один, земле — два, небу — три, земле — четыре... (и т. д.; «Ицзин»).

III гл. 1)* объединять, приводить к единству; 孰能~之? кто может объединить её (Поднебесную)? 2)* совершить (сделать) один раз; ~之謂甚, 其可再乎 сделать раз — это уже слишком; как же можно повторять (эту ошибку)?!

IV союз/союзное слово 1) раз...; как только...; всякий раз, как (когда)...; 你~叫, 我就來 как только ты позовёшь (стоит тебе позвать, как) я приду; ~... 即(則, 就)... как только... так и (так сейчас же)...; ~聽就懂 как только послушал, так сейчас же и понял; 2) с тех пор как...; ~去三十年 прошло тридцать лет с тех пор, как [он] ушёл; 3) если [бы] вдруг; если уж; ~不小心就了不得(Niào bùdé) если не остережешься, будет совсем плохо; 4) ~... — ... то... то...; ~升~降(jiàng) то подниматься, то опускаться; ~紅~白 то краснеть, то бледнеть; 5) и в конце концов; и тогда; ~至此乎 вот в конце концов до чего дошло!

V эфониич. частица: без значения, часто в поэтической речи; 吏呼~何怒 насколько же гневно чиновники эти кричали...

VI сул. и собств. 1) и (ит. нотный знак, обозначение тонов 夾鐘 и 姑洗, см.); 2) И (фамилия, редко).

VII форм. 1) в соединении с основой глагола обозначает однократность (мгновенность) действия; ~吹 как дует...; ~說 как заговорит; 2) между основами одного и того же глагола указывает на неинтенсивность (крайне-временность) данного действия; 等~等 подождать (немного); 等~等 подождать (немного); 等~等 подождать (немного); 等~等 подождать (немного); 等~等 подождать (немного); 看~看 взглянуть, взгляни! посмотри!

VIII словообр. 1) соответствует приставкам: одно-, едино-, моно-, уни-; ~年生植物 однолетнее растение, однолетник; ~列的 однорядный; ~致的

единообразный; ~化性現象 моновольтинизм; ~氨基酸 моноаминокислота; ~一般的 общий; вообще; 2) в чередовании с 二 образует с основами двусложных прилагательных по модели ~ A 二 B прилагательные/наречия, обозначающие особо интенсивные признаки; ~乾二淨 чистейший; дочиста, без остатка; ~青二白 чистейший, белоснежный, без пятнышка.

—yi-yī 1) один за другим, по порядку; каждый [в отдельности]; поштучно, по одному; подряд, поголовно, все до одного; во всех деталях; 2) одиножды один; 3) 11; 4) одиннадцатый месяц, ноябрь; 5) 1 января.

~相應 yīyī-xiāngyīng мат. взаимно-однозначное соответствие.

~二 yī-èr 1) один-два, несколько, немного; что-нибудь, сколько-нибудь; хоть немного; 2) частичка, небольшая часть [целого]; меньшинство; 3) один за одним, по порядку; 4) лавировать; уклончивый; 5) 12; 6) двенадцатый месяц, декабрь; 7) 2 января.

~二二 yīèr-yīèr ист. 12-е декабря (сианьские события 1936 г.).

~二一慘案(運動) yīèryī cǎn'án (yùndòng) ист. трагедия (движение) 1 декабря (1945 г. в Куньмине).

~二一六(運動) yīèr-yīliù[yùndòng] ист. [движение] 16 декабря (1935 г.; студенческая демонстрация в Пекине).

~二八 yīèrbā ист. 28 января (японская интервенция в Шанхае в 1932 г.; Шанхайская оборона).

~二九(運動) yīèrjiǔ[yùndòng] ист. движение 9 декабря (антияпонская студенческая демонстрация в Пекине в 1935 г.).

~些[xiē] yīxiē немного, несколько; некоторые, одни; до некоторой степени.

~些些 yīxiēxiē ничтожное количество; совсем немного; крохи, чуть-чуть; хоть сколько-нибудь.

~些個 yīxiēgè 1) см. 一些; 2) сев. диал. много, целый ряд.

~三昧 yīsānmèi (санскр. samadhi, см. 三昧) будд. в состоянии созерцания, в трансе, в экстазе; всем сердцем, в полной сосредоточенности.

~旦 yī-dàn 1) одно утро (обр. в знач.: короткий срок; единичный случай); 一旦之用 [удовлечь/удовлетворить] потребности лишь на самое короткое время; на случай крайней необходимости; 2) в одно прекрасное утро; однажды; 一旦有事 если в один прекрасный день (если паче чаяния) что-нибудь

случится...; если бы произошли неприятности...

- 上一下 yǐ-shàng yī-xià 1) то вверх, то вниз; 2) один наверху, другой — внизу.
- ~ 工兒 yīgōngr школа (напр. в искусстве), техника (дела); шнорвка, мастерство; 他的唱法是另一工兒 по манере пения он стоит особняком.
- ~ 差二(半)錯(誤) yī-chā' èr(bàn)-cuò(wù) промах, ошибка; 有了有個一差二錯 случись что-нибудь, если вдруг что-либо будет не так.
- ~ 捏捏兒 yīniē niē шепотка, малость; очень мало.
- ~ 空 yìkōng 1) дочиста, начисто; 2) совершенно пусто.
- ~ 腔子 yīqiāng вся грудь (обр. в знач.: вся полнота души, энергии); 一腔子熱血都獻給祖國 посвятить отечеству весь пламень своей души.
- ~ 徑 yìjìng прямо; непосредственно, прямым путём, сразу.
- ~ 經 yìjīng как только минует (пройдёт через)...; как только...; немедленно после [того, как]; 一經說明 после разъяснения; как только было дано разъяснение, так...
- ~ 肚子 yǐdù zǐ, 一肚皮 yīdù pí 1) полный живот; 2) перен. душа полна; преисполненный, полный (чем-л.); 一肚子氣 исполненный гнева.
- ~ 哇聲 yīwāshēng диал. [все] в один голос, хором.
- ~ 堂[兒] yī-tāng 1) одно помещение; одно заседание; один комплект (набор); 家具一堂兒 new вся мебель целиком новая; 2) все присутствующие; весь зал; весь стол; вся аудитория; 3) * ряд подношений, жертвенные дары.
- ~ 望[廂] yībì[xiāng] с одной стороны; с другой стороны, в то же время, вместе с тем, одновременно.
- ~ 望[裏] ...一望[裏] yībì[li]...yībì[li]... с одной стороны, ... с другой стороны.
- ~ 塵 yī-chén одна пылинка; мельчайший, крайне незначительный.
- ~ 塵不染 yī-chén bù-rǎn 1) будд. полная чистота (полное очищение) от всего чувственного (мирского); 2) без единой пылинки, ничем не запятанный, чистый, безупречный, честный, бескорыстный.
- ~ 至 yì-zhì 1)* совершенство в данной узкой области; односторонние способности; односторонний; 2) каждый раз как прибывает (достигает, налетает).
- ~ 握 yī-wò 1) [одна] горсть; рука; одной рукой, горстью; 2) перен. малый, ничтожный; горсточка.
- ~ 坐(座) yīzuò вся компания (напр. за столом); все присутствующие.
- ~ 任 yì-rèn 1) пусть даже; предоставить свободу делать что угодно, дать волю, попустительствовать; 2) всё равно; 3) один срок (службы чиновника, обычно три года).
- ~ 程子, 兒 yì-chéng 1) один перегон; 2) [один] промежуток времени, некоторое время; 這一程子 [за] это время,

[за] эти дни.

- ~ 望 yī-wàng 1) насколько хватает взгляд, на зримое расстояние, в поле зрения; 2) как только увидел..., взглянув..., с первого взгляда; 一望而知 с одного взгляда понять.
- ~ 望平川 yī-wàng' píng-chuān перед взором расстилается сплошная равнина.
- ~ 望而知 yī-wàng' ér-zhī понять (разобраться) с первого взгляда; понятный, ясный.
- ~ 望無垠(邊) yī-wàng' wú-yín(biān) не окинуть взглядом; необозримый, бескрайний, неоглядный, безграничный.
- ~ 望無際 yī-wàng' wú-jì не окинуть взглядом; необозримый, бескрайний.
- ~ 班 yībān 1) [одна] группа (класс); одна часть, одна компания; одной породы; 一班人 люди одной группы (компания, породы); 2) большинство; основное; краткий обзор; вкратце, в общих чертах; 3) (вм. —гем) —обыч., рядовой, средний, заурядный; 一班平民 простой народ.
- ~ 班 yībān 1) пятно (напр. на шкуре животного); 2) небольшая часть, частичка; одна деталь.
- ~ 斑半點 yī-bān' bàn-diǎn' немного, чутьчку.
- ~ 汪子, 兒 yīwāng 1) лужа (напр. воды, слёз); 2) [целое] море, [цельный] океан; сплошной.
- ~ 往 yì-wǎng 1) как только пошёл...; стоит пойти, как...; 2) идти прямо (неуклонно), не менять направления; 3) идти в одиночку (без сопровождающих); 4) в одну сторону, туда.
- ~ 往一來 yì-wǎng' yī-lái 1) бывать (у кого-л.); поддерживать связь; 2) туда и обратно, в оба конца.
- ~ 往一反(返) yì-wǎng' yī-fǎn' туда и обратно, в оба конца.
- ~ 往直前 yì-wǎng' zhí-qian' идти неуклонно вперёд, идти напрямик.
- ~ 往無前 yì-wǎng' wú-qian' идти вперёд по пути, по которому не ходили предшественники; прокладывать новые пути, быть пионером; (также перен. в знач.: смелый, бесстрашный); 一往無前的精神 дух бесстрашия, смелый (наступательный) дух.
- ~ 柱擎天 yì-zhù-qíng-tiān быть столбом, поддерживающим небо (обр. в знач.: славник, являющийся опорой государства).
- ~ 生 yì-shēng вся жизнь; за всю жизнь.
- ~ 生一世 yì-shēng [yì-shì] [за] всю [свою] жизнь, весь свой век.
- ~ 生一及 yì-shēng' yī-jí' см. 一繼一及
- ~ 生一死 yì-shēng' yī-sǐ' шансы на жизнь и смерть равны.
- ~ 生九死 yì-shēng' jiǔ-sǐ' один шанс на жизнь из десяти; смертельно опасный.
- ~ 姓 yì-xìng 1) одна фамилия (семья), один дом, один род; 2) императорская фамилия; династия.
- ~ 星 yīxīng 1) звёздочка, искорка; 2) немного, чутьчку; 3) одно деление на безмене (вес, равный одному цяню).
- ~ 星—(半)點兒 yī xīng-yì(bàn)-diǎn' чуть-

чуть, чутьчку, капельку; мизерное (ничтожное) количество.

- ~ 星星 yīxīng xīng легонько, слегка (коснуться, затронуть); чуть-чуть, чутьчку.
- ~ 星之火 yī-xīng-zhǐ-huǒ искорка, огонёк.
- ~ 星兒 yīxīng'r' капельку, чутьчку, немножко.
- ~ 錘子買賣 yīchuí zǐ mǎi mǎi торговля на одну гирьку (обр. в знач.: торговое предприятие едва держится; лавка; фирма на краю банкротства).
- ~ 理貫通 yī-lǐ guàn-tōng пронизанный единым принципом; последовательный.
- ~ 厘錢精神 yī-lǐ qián' jīng shén дух крайней бережливости, решимость беречь каждый грош.
- ~ 重—重 yì-chóng yì-chóng слой за слоем; слоями.
- ~ 種 yìzhǒng своего рода, своеобразный; известного рода, некоторый, некий.
- yìzhǒng одного сорта (вида); одинаково, равно; одинаковый.
- ~ 丘一壑 yī-qiū-yī-huò(hè) холм да лощина (обр. в знач.: укромный уголок, тихая обитель).
- ~ 丘之貉(貉) yī-qiū-zhǐ-hé(bào) сноты с одного холма (обр. в знач.: одного поля ягода; совсем такой же, одинаковый).
- ~ 並 yìbìng' вместе, в совокупности; и тот и другой.
- ~ 壺千金 yī-hú' qiān-jīn' даже пустая тыква иногда стоит тысячу золотых (она может поддержать на воде, когда потеряна лодка; обр. в знач.: вещь ко времени дороже золота).
- ~ 五—十 yī-wǔ' yī-shí' 1) подробно, во всех деталях; всё положение дела; 2) [считать] пятками, по пяткам и десяткам.
- ~ 立榜 yìlǐng' диал. встать (подняться) дыбом, разом вздыбиться, сразу подняться вверх.
- ~ 位 yīwèi 1) мат. разряд единиц; однозначный; 一位數 однозначное число; 2) бот. тис остроконечный (Taxus cuspidata Sieb. et Zucc.).
- ~ 拉溜兒 yīlǎi' 1) полоса, пояс, зона; 2) ряд, шеренга, вереница.
- ~ 粒小麥 yīlǐxiǎomài' бот. пшеница одностернянка (Triticum monosocum L.).
- ~ 體 yī-tǐ 1) одно (всё) тело; одно целое (только о людях), одним коллективом; целиком, полностью; все как один; 2)* [одна] конечность (тела); часть; 3) одинаковый; на равных основаниях; 一體待遇 равное обхождение, одинаковые условия для всех; 4) филос. сущность, сущность; 一體—用 сущность (сущанция) и функция (в знач.: статика—динамика; доктрина—применение).
- ~ 體兩面[論] yītǐ-liǎng-miàn[lùn] филос. пантеизм, единство божества и мира; теория двойного аспекта (Спиноза).
- ~ 體遵照 yītǐ zūnzhào' офиц. принять



всем к неукоснительному исполнению.

一體化 yītǐhuà интеграция.

一 暨 yì-shù 1) резко подниматься, принимать вертикальное положение; 2) каллигр. вертикальная черта « | »; 3) мелкий чиновник.

一 祖三宗 yì-zǔ sān-zōng лит. один основоположник и три зачинателя (танский поэт杜甫 и сунские поэты黃庭堅, 陳師道 и 陳與義: цзянсская поэтическая школа).

一 組 yìzǔ биол. набор.

一 皿子[事,心] yǐmínzǐ[shì, xīn] (вм. 一件) одно дело, одна забота.

一 鹽基性酸 yǎnjīxìngsuān хим. одноосновные кислоты.

一 猛子 yǐmèn'zǐ диал. внезапно, вдруг.

一 盤散沙 yì-pán sǎn-shā' блюдо сыпучего песка (обр. о полной распыленности, раздробленности, разобщённости, разброде).

一 盤棋 yìpánqí' вся шахматная партия; учёт интересов всей партии в целом (обр. в знач., подход к частному с учётом интересов общего; комплексный, рассчитанный на полную победу—об идеологическом методе).

一 直 yìzhí' 1) прямо, напрямик; без обиняков; 2) подряд, без перерыва, постоянно; всё время, всегда; 3) вплоть до...; 4) перед отрицанием до сих пор; 5) отрезок (участок) пути; 6) каллигр. вертикальная черта.

一 繼 yì-jì * один за другим, непрерывной чередой.

一 繼一及 yì-jì yì-jí' наследование

一 匡天下 yì-kuāng tiān-xià' наводит порядок в стране; объединять страну.

一 炬 yì-jù предавать огню, уничтожать.

一 世 yìshì' 1) один век (30 лет); одно поколение; вся жизнь; 2) эпоха; 3) весь мир; 4) * в короткое время, тотчас; 5) первый (в именах государей); 彼得一世 Пётр Первый.

一 世之雄 yì-shì-zhī-xióng' герой своего времени.

一 世無明 yì-shì' wú-míng' мир во мраке, мрачные времена.

一 堆[兒] yìduī' группа; куча; всей кучей, вместе.

一 推兩桑兒 yì-tuī liǎng-sāng' 1) толкать; 2) спихивать ответственность на другого, увиливать (уходить) от ответственности.

一 離 yìlí' ист. или (племя, проживающее на террит. нынешней Кореи, 11 в. до н. э.).

一 准 yìzhǔn' см. 一準

一 出 yì-chū 1) один раз, разок; 2) один (о театральн. постановках); — 出戲 одна пьеса, один спектакль.

一 口 yì-kǒu 1) один уста; в один голос, единогласно; 2) полный рот; 3) [в] один глоток, одним глотком.

一 口三舌 yì-kǒu sān-shé' в одном рту три языка (обр. о бесполезности лишнего; ср.: пятое колесо телеги).

一 口鐘 yìkǒuzhōng' манто, ротонда, пелерина, тёплый плащ.

一 口同音[聲] yì-kǒu tóng-yīn[shēng]'

в один голос, единогласно; как один.

一 口兩舌 yì-kǒu liǎng-shé' во рту два языка (обр. а) о болтливости; б) о двуличности).

一 口咬定 yì-kǒu yǎo-dìng' 1) хватать зубами намертво; вцепляться мёртвой хваткой; 2) сказать раз и навсегда, не менять своего слова; упорно твердить [свое].

一 口氣[兒] yìkǒuqì' не перевода дыхания; единым (одним) духом, залпом; мигом, сразу.

一 口氣 yì-kǒu qì 1) до последнего дыхания; 2) слепая обида, гнев переполняющий душу.

一 口價兒 yìkǒu jià' твёрдая цена, цена без запроса.

一 口應許 yìkǒu yīngxǔ' соглашаться без всяких возражений, сразу соглашаться.

一 品 yì-pǐn первый класс (разряд); первый ранг, наивысший чин (при монархии); — 品夫人 дама первого класса (придворное звание при дин. Цин).

一 品紅 yìpínhóng' 1) бот. молочай красивейший (Euphorbia pulcherrima Willd.); 2) рубин; рубиновый; тёмно-красный; 3) фуксин, розеин (краска).

一 品圖 yì-pǐn-tú' стар. рисунок с пожеланием чина первого ранга (обычно — журавль, красный хохолок которого намекал на красный шарик на шапке чина 1-го класса).

一 品鍋 yì-pǐn-guō' самовар первого класса (суп, который варят в самоварах на обеденном столе в торжественных случаях).

一 知半解 yì-zhī bàn-jie' мало знать, быть дилетантом; полужайка, недоучка; дилетанство; поверхностные знания, полупонимание; дилетант.

一 和 yì-hé туз, одно очко (в игре в карты, кости).

一 如 yì-rú 1) так же, как...; совсем как; словно; точь-в-точь; 2) будд. единая (всеобщая) неизменная последняя сущность бутататата, единое (неразделённое) бытие субъективного и объективного.

一 如既往 yì-rú-jì-wǎng' точно так же (совершенно) как раньше; не изменять ранее принятому курсу.

一 若 yì-ruò см. 一如 1).

一 諾千金 yì-nuò-qian-jin' обещание (данного лица) дороже денег; раз обещал, значит сделает; быть верным своему слову; уговор дороже денег.

一 言 yì-yán 1) одно слово; словом, короче говоря, вкратце, кратко; 2) как скажет... как слово промолвит...; ◇ 一言蓋一人 в одной фразе (в одном высказывании)—весь человек; [одно] слово, по которому можно судить о человеке.

一 言一行 yì-yán yì-xíng' 1) каждое слово и каждое дело; 2) каждым своим словом и поступком; что бы ни сказал и что бы ни сделал; [и] словом и делом.

一 言難盡 yì-yán nán-jìn' одним словом не обойдёшься; в двух словах не расскажешь.

一 言半辭[句] yì-yán bàn-cí[jù] [каких-нибудь] два слова, пара слов; полслова.

一 言爲定 yì-yán wéi-dìng' сказано — сделано; твёрдо договориться; слово — закон.

一 言既出駟馬難追 yì-yán jì-chū, sì-mǎ nán-zhuī' если слово сказано — его не догнать и на четвёрке коней (ср.: слово — не воробей, вылетит — не поймаешь!).

一 言[以]蔽之 yì-yán [yǐ] bì-zhī' одним словом.

一 言不發 yì-yán bù-fā' не проронить ни слова.

一 言價事 yì-yán fèn-shì' одним словом испортить [всё] дело.

一 擔兒挑 yìdānr tiāo' свойство; свояки (о мужьях двух вестей).

一 搭 yìdā' вместе, сообща.

一 搭 yì-dā стопка (напр. бумаги).

一 搭刮子 yìdā guāzi' 1) скопом, гуртом, все вместе; 2) в общем, в целом, в итоге.

一 搭兩用[兒] yì-dā liǎng-yòng' пригодный в обоих отношениях; годиться и для того, и для этого; двойная польза.

一 搭裹 yìdā'li' вместе, сообща.

一 搭兒 yìdār' вместе, сообща.

一 答一合兒 yì-dá yì-hér' 1) беседовать; 2) подкакивать; согласие на каждую реплику.

一 語中的 yì-yǔ zhòng-dí' в двух словах изложить всю суть дела; говорить по существу [дела].

一 語破的[題] yì-yǔ pò-dí[de] 1) с первого слова попасть в цель; 2) по существу, по сути дела; одним словом.

一 語道破 yì-yǔ dào-pò' одним словом раскрыть сущность (суть).

一 語不發 yì-yǔ bù-fā' не вымолвить ни слова, хранить молчание.

一 倍 yìbèi' вдвое, в два раза; — 一倍多 больше чем вдвое; — 多一倍 вдвое больше; — 增加一倍半 увеличить[ся] в два с половиной раза (на 150%); — 增[加]到一倍半 увеличить[ся] в полтора раза.

一 點 yì-diǎn 1) легонько тронуть, едва коснуться; при [одном] прикосновении...; 2) час (напр. пополуночи; также — 一點鐘); 3) один пункт; одно, нечто, кое-что; в этой — 一點 в этом отношении (пункте).

一 點子, 兒 yìdiǎn' немножко, чуть-чуть; легонько; перед отрицанием ничуть, ни капли, нисколько; — 一點兒也不錯 без малейшей ошибки, совершенно правильно.

一 點一滴 yì-diǎn yì-dī' 1) капельку, немножко; 2) капля по капле, по капельке, понемногу, постепенно; 3) [всё] до последней капли.

一 點一橫 yì-diǎn yì-héng' каллигр. точка и черта (разговорное обозначение ключа № 8).

一 點點兒 yìdiǎndiǎnr' см. 一點 yìdiǎn'.

一 點半點兒 yì-diǎn-bàn-diǎnr' немно-

жечко, капельку, чуть-чуть.

— 古腦兒 yǐgǔnǎo' 1) скопом; полностью, оптом; весь, целиком; 2) огульно.

— 咕啾 yǐgū lū см. — 咕啾

— 咕啾 yǐgū lū 1) отрезок (напр. пути); срез, кружок, ломтик (круглый); 2) быстро, разом; быстрый (мгновенным) движением, [одним] рывком, одним махом; кувыркком; салто.

— 名 yí-míng 1) иначе ещё называется, зовётся...; некоторые ещё называют..., alias ...; тож; 2) один человек, одно лицо.

— 路 yìlù 1) весь путь; 2) тот же путь; вместе, по пути; — 路去 пойти вместе; по пути; 3) с хода, на ходу; — 路發射 воен. вести огонь с хода; 4) одного рода, однородный; 他們是一路 [的] 人 они — свои люди.

— 路福星 yìlù' fú-xīng' на всём пути счастливая звезда; счастливого пути!

— 路平安 yìlù' píng-ān' на всём пути благополучие!; доброго пути!

— 路兒 yìlù' см. — 路 2), 4).

— 路貨 yìlùhuò 1) товар одного качества (сорта); 2) перен. одного поля ягоды.

— 路順風 yìlù' shùn-fēng' всю дорогу попутный ветер; попутного ветра!; счастливого удачного пути!

— 絡素 yì-luò-suò 1) связывать воедино; 2) *среднекит.* перен. одно целое; вся коллекция.

— 落千丈 yì-luò qiān-zhàng' разом упасть на 1000 саженей (обр. о резком падении, сокращении).

— 落素 yì-luò-suò см. — 絡素

— 官半職 yì-guān bàn-zhí какое-то официальное положение; хотя бы маленький пост; мелкий (маленький) чиновник.

— 日 yì-rì 1) один день; — 日打柴, — 日燒 день собирать хворост, за день и сжечь (обр. в знач.: а) кое-как перебиваться, едва сводить концы с концами; б) жить сегоднешним днём); 2) короткое время; 3) первое число; 4) однажды, как-то; в один прекрасный день; если когда-нибудь; 5) * вчерашний день, вчера.

— 日三秋 yì-rì sān-qiū' один день [разлуки] как три года (обр. в знач.: а) томиться в разлуке; б) медленно тает время).

— 日千里 yì-rì qiān-lǐ тысяча ли в день (обр. в знач.: гигантскими, семимильными шагами; чрезвычайно быстро).

— 日之雅 yì-rì zhī-yǎ 1) поверхностные знания, примитивные представления; 2) недавняя дружба; шапочное знакомство.

— 日之長 yì-rì zhī-zhǎng' старше на один день; немного старше.

— yì-rì zhī cháng несколько способнее; несколько больше способности.

— 日九遷 yì-rì jiǔ-qiān' девять перемещений в день (обр. в знач.: а) делать головокружительную карьеру; б) чи-

повниच्या чехарда).

— 普面子 yǐ pǔ-miànzi' диал. валом, [всем] скопом, гуртом.

— 錯百錯 yì-cuò bǎi-cuò' ошибёшься в начале (в основе), и всё будет ошибочно; первая ошибка влечёт за собой другие.

— 錯再錯 yì-cuò zài-cuò' усугублять ошибку новой ошибкой; совершать ошибку за ошибкой.

— 醋酸鹽醋 yìcù-suānyàn(zhǐ)' хим. моноацетат.

— 唱一和 yì-chàng yì-hè 1) один поёт — другой вторит; петь одну песню; 2) дуэт; 3) отвечать стихами на поэтическое посвящение.

— 唱(信)三歎 yì-chàng sān-tàn 1) один поёт — трое вздыхают (обр. о трогательной песне, музыке, сочинении); 2) повествовать с большим чувством; исполненный чувства, берущий за душу, патетический.

— 唱(信)百和 yì-chàng bǎi-hè' один запоёт — все подхватят; один поёт — все подпевают (обр. а) о единодушии; б) о слепом согласии с чужим мнением).

— 會1子, 兒 yìhuì 1) [короткий] промежуток времени; — 等一會 подождать [немного]; 2) сейчас, сию минуту, вскоре; немного погодя, через некоторое время; — 會高興, — 會發愁 то радоваться, то грустить.

— 會家 yìhuì jiā *среднекит. см.* — 會

— 會兒半會兒 yìhuìr-bànhuìr' в один миг.

— 會價 yìhuì jià *среднекит. см.* — 會

— 槽兒爛 yì-zāo-làn' легко разрушающийся, ветхий; распозаться по шва (обычно о плате).

— 糊 yìtāhú см. — 塌糊塗

— 指[頭]禪 yì-zhǐ[tóu]-chán' будд. познание единой сущности, к которой сводятся все дармы (по преданию один из будд. монахов достиг этого познания, когда наставник показал ему поднятый вверх палец); 2) искусство массажа; массаж; 10 приёмов массажа (напр. надавливание, поглаживание).

— 者 yìzhè: — 者 ..., 二者 ... yízhè ..., èr-zhè во-первых..., во-вторых...

— 緒 yì-xù одинаковые, на один лад.

— 署 yìshù' однажды; если однажды.

— 拍即合 yì-pāi jí-hé' быстро и легко прийти к согласию (найти общий язык).

— 皆 yì-jie вместе, все, всё; в равной степени.

— 百一 yì-bǎi-yí 1) (без счётного слова) сто десять; 2) (со счётным словом) сто один; 3) по-особому, лучше обычного, на 10%.

— 百五 yì-bǎi-wǔ 1) (без счётного слова) сто пятьдесят; 2) (со счётным словом) сто пять; 3) белый пион.

— 百五日 yì-bǎi-wǔ-rì * три дня суходоядения (со 105-го дня после зимнего солнцестояния).

— 百百 yì-bǎi-bǎi' превосходный, без изъяна, безукоризненный.

— 百個 yì bǎi-ge' сто штук.

— yìbǎi ge (с последующим отри-

цанием) вовсе (не), отнюдь (не), совсем (не); — 百個不依 ни за что, никак.

— 百兩十行 yì-bǎi liǎng-shí-háng' все цехи (профессии, специальности); все.

— 百萬 yì-bǎi-wàn' один миллион.

— 百天 yì-bǎi-tiān сотый день [со дня смерти] (конец большого траура).

— 百六 yì-bǎi-liù 1) (без счётного слова) сто шестьдесят; 2) (со счётным словом) сто шесть; 3) * белый пион.

— 宿 yìsù, (разг. yìxiù, — 宿兒 yìxiùr) всю (целую) ночь, ночь напролёт.

— 縮二亞硫酸鹽 yìsuò-èryà-liúsuānyán хим. метасульфит.

— 目 yì-mù 1) с первого взгляда; один взгляд; раз взглянуть; 2) * одноглазый, косой.

— 目國 yì-mù-guó' миф. страна одноглазых.

— 目十行 yì-mù shí-háng' одним взглядом охватывать десять строк (обр. в знач.: быстро читать; беглое чтение).

— 目之下 yì-mù-zhī-xià с первого взгляда; в один момент.

— 目瞭(了)然 yì-mù liǎo-rán' понятный с одного взгляда; наглядный; ясно, отчетливо.

— 相情願 yì xiāng qíng-yuàn 1) искренне (от всего сердца) желать (хотеть); охотно идти (на что-л.); 2) субъективное желание, одностороннее предложение.

— 冒兒 yìmào' через секунду, тут же, сейчас же.

— 瞥 yìpiē 1) бросить [беглый] взгляд, мельком взглянуть; 2) с одного (первого) взгляда, моментально; 3) общий вид; 4) обзор.

— 自 yì-zì *новокит.* с тех пор, как...; от, из; — 自做朝臣 ... с тех пор, как [я] стал сановником двора...

— 福壓百禍 yì-fú yā bǎi-huò' одно [большое] счастье на нет сто несчастий (все невзгоды) сведёт.

— 溜(兒) yìliū 1) полоса, пояс; 2) струя, поток; ряд.

— 溜一串[地] yìliū-yìchuàn' один за одним, цепочкой, гуськом.

— 溜歪斜 yì-liū wāi-xié' нетвёрдой походкой, ковьяля, пошатываясь.

— 溜烟[兒] yì liūyān' струйка дыма; как струйка дыма (обр. в знач.: быстро, мгновенно); — 溜烟[兒]跑了 исчезнуть как дым, быстро убраться.

— 溜房子 yì liū fáng zǐ 1) ряд домов; 2) апартаменты, комнаты.

— 溜鞭(邊)光 yìliū-biānguāng' с молниеносной быстротой, мгновенно, стремглав.

— 溜兒 yìliūr' одного рода (порядка, сорта); что-то похожее (общее); одна серия.

— 審 yìshěn юр. первое слушание дела, разбор дела в первой инстанции.

— 回[兒] yìhuí 1) раз, как-то раз, однажды; 2) вскоре.

— 回生, 二回熟 yì-huí-shēng', èr-huí-shú' в первый раз непривычно, со второго — привыкнешь.

~ 回半回 yí-huí bàn-huí время от времени, от случая к случаю, спорадически.
 ~ 回家 yíhuí jiā 1) см. —回[兒]; 2) средне-кит. см. —會
 ~ 回忌 yí-hú-jì * годовщина со дня смерти.
 ~ 個 yí gè 1) одна штука, один; 一個... —一個... yí gè ... yí gè ... одно..., и другое...; 一個糧食, 一個鋼鐵 одно — это пища, второе — это сталь (имея их, можно сделать всё); 一個對一個 один на один; 一個跟着一個 один за другим; 2) тот же самый, одинаковый; единственный; 3) какой-то, некий; 4) случайный; малейший; 一個不小心就... при малейшей неосторожности...; 5) раз; если только он; 他一個不出去, 我自然不好出去 раз он не пойдёт, то мне уж, конечно, идти неудобно.
 ~ 個 yí-gè * [одиночный] посол (гонец).
 ~ 個一個 yí-gè-yí-gè один за другим, по одному.
 ~ 個主義 yí gèzhǔyì монология, единственное учение (учение Сунь Ятсена в устах гоминдаповской реакции).
 ~ 個體 yí gè tǐ 1) однородное тело, единое целое; 2) одинаковая горная порода.
 ~ 個個 yí gè gè по одному, один за другим, каждый по одиночке.
 ~ 個什麼 yí gè shén me какой-то [тип]; некий.
 ~ 個半 yí gè bàn один с половиной, полтора; полуторный; хим. сескви-.
 ~ 個半個 yí gè bàn gè самое малое [количество]; раз-два и обчелся.
 ~ 個半斤, 一個八兩 yí gè bàn jīn, yí gè bā liǎng одно — весом в полцзиня, другое — в 8 лянов (в одном цзине — 16 лян; обр. в знач.: что в лоб, что по лбу; одно и то же).
 ~ 個夠 yí gè gòu вдосталь, досыта; до полного удовлетворения, всласть.
 ~ 個勁[兒] yí gè jìn 1) одинаковое отношение, одинаковый подход; 2) беспрепятственно, неустанно; непрерывно, неизменно, упорно, настойчиво; 3) одним усилием, одним махом.
 ~ 個大 yí gè dà медяк, чох, грош.
 ~ 個味兒 yí gè wèi'er 1) монотонный, однообразный; по шаблону; 2) только и знать, что..., знай себе...
 ~ 個樣[兒] yí gè yàng одинаковый; всё равно.
 ~ 個坑兒 yí gè kēng обр. твёрдый, неизменный.
 ~ 個不如一個 yí gè bù rú yí gè один хуже другого.
 ~ 個心兒 yí gè xīn от всей души, всем сердцем.
 ~ 團 yí tuán целиком, полностью, кругом; 一團和氣 мирное настроение, полная идиллия; тишь да гладь.
 ~ 團糟 yí tuán zāo [всё пошло] намарку; [прийти в] полнейший хаос; всё совершенно перепуталось.
 ~ 國 yí guó 1) одно государство (царство, княжество); одна страна; 2) всё государство, вся страна.

~ 國三公 yí guó sān gōng в одном государстве три правителя (обр. в знач.: неразбериха; полный разброд).
 ~ 國之秀 yí guó zhī xiù талантливейший человек (краса) всего царства (государства); цвет нации; таланты всей страны.
 ~ 面 yí miàn одна сторона; односторонний; 一面..., 一面... с одной стороны... с другой стороны...; и... и... yí miàn один раз встретиться; 見[了]一面 увидится [один раз].
 ~ 面倒 yí miàn dào 1) склоняться в одну сторону, держаться одной стороны; 2) с одной стороны... с другой стороны...
 ~ 面之詞 yí miàn zhī cí односторонний аргумент.
 ~ 面之緣 yí miàn zhī yuán связь (знакомство) после одной встречи; шапочное знакомство.
 ~ 面之交識 yí miàn zhī jiāo shí шапочное знакомство.
 ~ 面兒理 yí miàn'ér lǐ односторонний довод (аргумент).
 ~ 面兒官司 yí miàn'ér guān si несправедливое судебное разбирательство (если судьи пристрастны к одной из сторон).
 ~ 下 yí xià (вм. 以下) ниже, после.
 ~ 下[子, 兒] yí xià 1) один удар; одним ударом; одним махом, сразу, в один присест; 2) однажды; как-то; 3) один раз; немного, разок; 4) после глагола указывает на однократность действия; 想一下 подумать; 看一下 посмотреть.
 ~ 下裏 yí xià li среднекит. с одной (с другой) стороны.
 ~ 折 yí zhé акт, действие (пьесы).
 ~ 新 yí xīn совершенно обновиться.
 ~ 芹 yí qín 1) пучок салата; 2) эпист., уничижит. мой скромный (незначительный) подарок.
 ~ 昨 yí zuó ранее, в прошлом; в былые дни.
 ~ 冷一熱 yí lěng yí rè то холод, то жара; то озноб, то жар.
 ~ 零兒 yí líng ничтожное количество, самая малая доля.
 ~ 命 yí mìng 1) одна жизнь; вся жизнь; 2) первая (низшая) аттестация чиновника; низший ранг; чиновник младшего ранга.
 ~ 命而僕 yí mìng ér lǚ получив первый чин, гнуть спину перед начальством.
 ~ 命嗚呼 yí mìng wū hū помереть, протянуть ноги, распрощаться с жизнью.
 ~ 節 yí jié офиц. по вопросу о...; что [же] касается вопроса (дела, пункта) о...
 ~ 腳 yí jiǎo 1) среднекит. одна сторона (напр. дела); односторонний; 2) пиннок ногой; сразу, рывком; 一腳踢開 одним пинком ноги (грубо) отшвырнуть.
 ~ 腳踏兩船 yí jiǎo tà liǎng chuán стоять сразу на двух лодках (ср.: сидеть между двух стульев).
 ~ 抑一揚 yí yī yí yáng то падать, то подни-

маться; то нырять, то всплывать; то терпеть убытки, то получать прибыли; то вверх, то вниз; падения и взлёты; наказания и награды; превратности судьбы.
 ~ 部 yí bù 1) частичный; отчасти; 2) юр. частный.
 ~ 部判決 yí bù pàn jué юр. частное определение.
 ~ 擲 yí zhí 1) бросок, метание; ставка (при игре); 2) отбрасывать всё, кидать, бросать; 3) жертвовать собой; всецело отдаваться (чему-л.).
 ~ 擲巨百, 十萬 yí zhí jù bǎi, shí wàn (также —擲千金 yí zhí qiān jīn) сорить деньгами, транжирить деньги; не жалеть никаких денег; ставить всё на карту, идти ва-банк.
 ~ 擲 yí xiàng см. —响
 ~ 針一線 yí zhēn yí xiàn одна иголка и одна нитка (обр. в знач.: мелочи; по мелочам).
 ~ 針見血 yí zhēn jiàn xuè кровь с первого укола (обр. в знач.: попасть в самую точку; не в бровь, а в глаз).
 ~ 準 yí zhǔn точно, определённо; непременно, обязательно, конечно; определённый, установленный.
 ~ 早[兒] yí zǎo рано утром, спозаранку; с самого утра, очень рано.
 ~ 早一晚 yí zǎo yí wǎn то утром, то вечером.
 ~ 草一木 yí cǎo yí mù одна травинка и одно дерево (обр. о самом малом); с отрицанием ни одна травинка, ни одно дерево; совершенно ничего.
 ~ 千個混賬 yí qiān gè hún zhàng негодяй высшей пробы, полнейший прохвост.
 ~ 千萬 yí qiān wàn 1) десять миллионов; 2) мириады.
 ~ 千八[百] yí qiān bā bǎi 1) тысяча восемьсот; 2) сколько угодно, много.
 ~ 千 yí qian 1) группа, компания, шайка; 2) юр. причастные к делу лица; —千人證 [все] свидетели по делу.
 ~ 千人犯 yí qiān rén fàn юр. [все] правонарушители (по данному делу), вся группа обвиняемых.
 ~ 千原被人證 yí qiān yuán bèi rén zhèng истец, ответчик и свидетели; все причастные к делу лица.
 ~ 幹仔 yí gān zǐ вост. диал. в одиночку.
 ~ 平如水 yí píng rú shuǐ ровный, как водная гладь.
 ~ 併 yí bìng вместе, заодно, в совокупности.
 ~ 瓣[心] xiāng yí bàn xīn лепесток благоговейного почитания (обр. в знач.: искреннее почитание, поклонение).
 ~ 舉 yí jǔ 1) [одно] действие (движение), [один] акт (поступок), [одна] акция; —舉手之勞 лёгкий труд; легче лёгкого; 2) одним ударом, за один раз, разом, сразу; одним махом; 3) * одна трапеза, один приём пищи; 4) как только поднялся (взлетел на крыльях); 5) как только прибыл на экзамены; на первых экзаменах.
 ~ 舉一動 yí jǔ yí dòng в каждом движении (поступке), на каждом шагу.
 ~ 舉兩得 yí jǔ liǎng dé одним дейст-

вием добиться двойной выгоды.

- 舉及第 yǐ-jǔ jí-dì на первых экзаменах преуспеть.
- 舉手之勞 yǐ-jǔ-shǒu-zhī-láo труда не больше, чем раз поднять руку (обр. в знач.: *легче лёгкого, пустяки*).
- 舉成名 yǐ-jǔ chéng-míng 1) завоевать славу лёгким трудом, сразу стать знаменитым (прославиться); 2) на первых же экзаменах добиться успеха.
- 半[子, 兒] yìbàn половина; пополам, наполовину; половинка.
- 半點兒 yìbāndiǎnr немного, немножко.
- 半會兒 yìbànhuìr немного [времени]; недолго.
- 半天 yìbāntiān скоро, вот-вот; через день-другой.
- 羣 yì-qún 1) стадо, отара, табун; стая; 2) сборище, скопище; скопление, куча; 3) толпа, группа.
- 羣一伙 yì-qún yì-huǒ одна компания, одного поля ягода.
- 羣裏的貨 yì-qún-lǐ-de huò одного поля ягода.
- 瞬 yì-shùn мгновение; миг, сразу, мгновенно; в мгновение ока.
- 鱗一半 yì-lín yì(bàn)-zhào 1) одна лишь чешуйка, один лишь ноготок (обр. в знач.: *всего лишь мелкий штрих; незначительная частности, мало говорящая о большом и целом*); 2) перен. неполные (отрывочные, случайные) данные.
- 葦 yì-wēi 1) тростниковый плот; 2) перен. лодочка, ялик.
- 年 yì-nián 1) один год; годичный, однолетний; 一年一年地 из года в год, каждый год; 2) весь год, целый (круглый) год; 3) первый год.
- 年三遷 yì-nián-sān-qiān три повышения (перемещения) за один год (о *быстрой карьере*).
- 年生 yì niánshēng бот. однолетний.
- 年[生]植物 yì nián[shēng] zhí wù бот. однолетнее растение, однолетник, терофит; 眞一年生植物 истинный терофит.
- 年四季 yì-nián sì-jì круглый (весь, целый) год, все четыре сезона; во все времена года.
- 年半載 yì-nián bàn-zài год-полтора (обр. в знач.: *за сравнительно короткий срок*).
- 年到頭 yì-nián dào-tóu весь год [до конца].
- 年根 yì niángēn бот. однолетний корень.
- 年又一年 yì nián yòu yì-nián из года в год, год от года, год за годом.
- 年之計 yì-nián zhī-jì расчёт на весь год, план целого года; 一年之計在于春 весна—решающее время года.
- 年比一年 yì-nián bǐ-yì-nián год за годом; с каждым годом.
- 律 yìlǜ одинаковый, идентичный; одинаково, в равной мере; все погловно, все как один, все сразу; обходиться одинаково, ставить в одинаковые условия, не делать различия.

— 筆 yì-bǐ один росчерк (взмах) кисти (пера).

- 筆一畫 yì-bǐ yì-huà 1) черта за чертой, чёрточка за чёрточкой; 2) перен. тщательно, аккуратно, чётким почерком; чёткий.
- 筆畫 yì-bǐ-huà рисунок, сделанный одним росчерком.
- 筆錦 yì-bǐ-jīn арифметические действия, выполненные на бумаге по схеме вычисления на китайской счётной доске (китайских счётах).
- 筆勾[銷] yìbǐ gōu[xiāo], 一筆抹倒 yìbǐ mǒdào, 一筆抹殺 (煞) yìbǐ mǒshā 1) перечёркивать, зачёркивать одним росчерком пера, вычёркивать; 2) перен. отказываться от..., отбрасывать; ставить крест (на чём-л.); аннулировать; забывать [прошлое] навсегда; начисто отметать, целиком отрицать.
- 筆不苟 yì-bǐ bù-gǒu не допускать небрежности ни в одной черте; старательно (аккуратно) писать.
- 彈指 yì-tán-zhǐ 1) [один раз] щёлкнуть пальцами (обр. в знач.: *моментально, мгновенно*); 2) стóит лишь щёлкнуть пальцами (обр. в знач.: *легко, без труда*).
- 筆一瓢 yì-dān yì-piáo одна коробка (для риса) и одна тыква (для воды; обр. в знач.: *скромный учёный, ведущий спартанский образ жизни*).
- 陣 yì-zhèn раз; один приступ (боли), клуб (дыма), порыв (ветра); шквал (огня).
- 陣子, 兒 yìzhèn полной мерой, всю, что есть мочи; вдрызг; 鬧了一陣 a) устроить (кому-л.) большой скандал, вконец разругаться; б) на шуметь, расшуметься; распоясаться, разойтись.
- 陣風 yì-zhèn fēng 1) порыв ветра; 2) перен. очень быстро, мгновенно, как порыв ветра.
- 轟而起 yì-hōng-ér-qǐ разом подняться всем; в едином порыве.
- 揮而就 yì-huī-ér-jiù один взмах (кисти) и (произведение) готово (обр., напр., о *быстрой работе писателя, каллиграфа, художника*).
- 輩[兒] yìbèi 1) одно поколение, одного и того же поколения; 2) ровня; сверстники.
- 輩子 yìbèizi вся жизнь, весь век; во век, в течение всей жизни.
- 中 yì-zhōng 1) будд. [монашеская] общая трапеза; обед; 2) будд. [монастырский] зал; 3) сокр. средняя школа № 1.
- 冲性子 yìchōng xìng'zǐ в порыве гнева; погорячившись.
- 串鈴 yì-chuàn-líng исл. связка бубенцов (один из видов денежного и натурального налога при дин. Мин).
- 甲基 yìjiǎjī хим. монометил.
- 神教[論] yìshénjiào[lún] монотеизм, единобожие.
- 聲不響 yì-shēng bù-xiǎng 1) абсолютная тишина, полное молчание; 2) молчаливо, не проронив ни слова, без единого звука.

— 介 yì-jie 1) диал. (ам. 一個) один (человек); 2) (ам. 一芥) травинка; 3) немного, чуточку; самая малость.

- yìgài ем.—гав
- 齊 yìqí 1) вместе, разом, дружно, одновременно; все [как один]; 2) * единый; единство; 3) одинаковый; одинаково относиться, обращаться как с равным; 4) в общем [итоге], в целом.
- 齊射擊 yìqí shē jí стрельба залпом; залп.
- 齊衆楚 yì-qí zhòng-chǔ один уроженец Ци среди массы уроженцев Чу (обр. в знач.: *с кем поведёшься, от того и наберёшься*).
- 排 yì-pái 1) один ряд (предметов), группа (напр. экспонатов), собрание; 2) воен. [один] взвод.
- 排子 yìpái zǐ 1) одного [и того же] порядка (ранга); 2) обойма патронов; очередь (пулемётная).
- 排的 yìpái de одного и того же порядка (ранга).
- 弄[兒] yìlòng 1) всё [что есть]; всё сплошь, сплошной; [один] только; 2) всё время; знай себе...
- 併 yìbìng см. 一併
- 川 yìchuān сплошь, везде; сплошной, беспрерывный.
- 琴一鶴 yì-qín yì-hè(háo) с одной цитрой да с одним журавлём (из биографии сунского чиновника Чжао Бяня, который отправился к месту службы в Шу безо всякого багажа, захватив с собой лишь цитру да журавля; обр. о скромном, неприязнательном человеке, не любящем излишних вещей).
- 片 yìpiàn одно целое; воедино; сплошной, целый; сплошь;打成一片 сплотив воедино (в монолитный коллектив); слиться [в одно целое].
- 片汪洋 yì-piàn wāng-yáng безбрежный океан, сплошное море.
- 片好心 yì-piàn hǎoxīn доброе отношение, полная доброжелательность; доброта.
- 片散沙 yì-piàn sǎnshā кучка песчинок (обр. о чём-л. неорганизованном, несплочённом).
- 片胡言 yì-piàn húyán см. 一片謊言
- 片嘴, 兩片舌 yì-piàn zuǐ, liǎng-piàn shé в одном рту два языка (обр. о болтуне, сплетнике, склолочнике).
- 片丹心 yì-piàn dān-xīn преданное сердце, беспредельная преданность.
- 片冰心 yì-piàn bīng-xīn чистое как лёд сердце; чистосердечный; кристально чистый.
- 片漆黑 yì-piàn qī-hei абсолютная темнота, кромешная (непроглядная) тьма.
- 片謊言 yì-piàn huǎngyán чистая ложь, сплошное враньё; ерунда.
- 鼎之調 yì-dǐng-zhī-tiáo всё, целое (о котором судят по части).
- 割之刀 yì-gē-zhī dāo нож на один удар (обр. о заурядном человеке, который всё-таки годен для выполнения определённого задания).
- 箭 yìjiàn 1) одна стрела; 2) рассто-

яние полёта стрелы.

- 箭雙鴉 yǐ-jiàn 'shuāng-diāo' одной стрелой сбить двух орлов (ср.: одним выстрелом убить двух зайцев).
- 箭之地 yǐ-jiàn-zhì dì 1) место на расстоянии полёта стрелы; 2) перен. недалеко.
- 箭道 yǐ-jiàn-dào 1) путь (расстояние) полёта стрелы; 2) перен. близко.
- 箭遠 yǐ-jiàn-yuǎn на расстоянии полёта стрелы; рядом, под рукой, в двух шагах.
- 例 yìlì по общему правилу, на равных основаниях; одинаково, без исключений; — 例看待 относиться одинаково [ко всем].
- 利啞 lìyǎ Илиси (фамилия).
- 剗 yīchàn 'все [плошь], сплошной, один [только]; всё время, только и знать что..., знай себе...
- 刻 yī-kè 1) четверть часа, см. 刻; 2) короткое время; минутка, момент, мгновение; — 刻不容緩 нельзя медлить ни минуты.
- 刻千金 yī-kè 'qiān-jīn' одно мгновение стоит тысячу золотых, бесценное время (также обр. в знач.: драгоценное мгновение).
- 刻半晌 yī-kè 'bàn-shàng' четверть часа — половина минутки (обр. в знач.: короткое время).
- 則 yí-zé во-первых, сперва; — 則... — 則... с одной стороны..., с другой стороны...; — 則... — 則... во-первых..., во-вторых...
- 則... yí-zé обшч. что касается пункта (вопроса, параграфа) о... (указанного выше).
- 丁(釘)點兒 yīdīngdiǎn 'немного, чуть-чуть; крохотный кусочек, капелка.
- 打一拉 yī-dǎ 'yī-lā' раз ударить и раз (к себе) привлечь (обр. в знач.: действовать то кнутом, то пряником).
- 打三反 yī-dǎ 'sān-fǎn' наносить удар по контрреволюции и вести борьбу против коррупции и хищений, против спекуляции и расточительства.
- 打疊兒 yīdǎdùnr 'скопом, гуртом; в один приём, сразу.
- 擗擗 yīníngníng диал. мелкий, ничтожный.
- 停兒 yítingr 'десятая часть; незначительная часть.
- 街兩巷 yī-jiē 'liǎng-xiàng' вся улица и два проулка (обр. в знач.: вся деревня, все жители посёлка).
- 衝一撞兒 yī-chōng 'yī-zhuàng' 1) действовать опрометчиво (на авось); 2) метаться.
- 行 yíxíng 1) только что; 2) компания; группа; коллектив; 3) [поездка] в одну сторону (в один конец).
yí háng 1) профессия, занятие; 2) одна шеренга, один ряд; одна строка (текста).
- 了 yìliǎo 1) всегда, до сих пор, во все времена; 2) ведь; — 了說 ведь сказано; недаром говорится...
- 了百了 yī-liǎo 'bǎi-liǎo' 1) одно понять (решить), значит всё понять (решить); разобравшись в одном —

разобраться в остальном; здесь ключ всего дела; 2) одному конец — всему конец (обр. в знач.: со смертью все заботы кончаются).

- 了百了 yī-liǎo 'bǎi-liǎo' сделаешь одно — всё остальное приложится.
- 子兩不絕 yǐ-zǐ 'liǎng-bù-jué' стар. продолжение двух родов одним сыном (если из двух братьев только один имеет сына, то оба женят его отдельно; дети одной жены считаются внуками его отца, дети другой — внуками его дяди).
- 子雙綵 yǐ-zǐ 'shuāng-tiāo' см. — 子兩不絕
- 字 yí-zì иероглиф «—»; подобно иероглифу «—»; прямой; плоский, горизонтальный; продолговатый, вытянутый; вереницей, линейкой, в один ряд.
yí-zì 'один (каждый, тот же самый) письменный знак (иероглиф); каждое слово.
- 字一句 yǐ-zì 'yī-jù' каждое слово и каждая фраза, каждая буква и каждое слово.
- 字一淚 yǐ-zì 'yī-lèi' что ни слово, то слеза (обр. о сентиментальном или патетическом сочинении).
- 字一珠 yǐ-zì 'yī-zhū' каждое слово — жемчужина (о красоте речи, слога).
- 字一板 yǐ-zì 'yī-bǎn' каждое слово как удар кастаньет (обр. о чёткой речи, чёткости слов песни, декламации).
- 字王 yǐ-zì 'wáng' ист. княжеский титул в один иероглиф (т. е. по центральной номенклатуре, в отличие от郡王 княжеского титула по местной номенклатуре).
- 字千金 yǐ-zì 'qiān-jīn' за каждый иероглиф — тысяча золотых (о высокоценном произведении литературы или каллиграфии).
- 字弄蝶 yǐzìlòngdié 'см. — 線弄蝶
- 字師 yǐ-zì-shī учитель (наставник) по одному иероглифу (обр. о человеке, который очень умело исправляет неудачно выбранный иероглиф в стихотворной строке).
- 字步 yǐzìbù 'линейный шаг (о походке актёра-комика).
- 字缺 yǐ-zì-quē при дин. Цин вакантная должность на периферии, характеризующая одной из возможных четырёх трудностей (см. 衝繁疲難).
- 字蝶 yǐzidié 'зоол. 1) ленточник малый (бабочка *Limenitis sibilla*, сем. нимфалид); 2) см. — 線弄蝶
- 字長蛇陣 yǐ-zì cháng-shé-zhèn обр. длинная цепочка, длинный ряд, длинная очередь.
- 字褒貶 yǐ-zì bāo-biǎn в каждом слове — целая характеристика (обр. в знач.: краткая, но исчерпывающая характеристика; критика по существу, меткая критика).
- 字不漏 yǐ-zì bù-lòu не пропустить ни одного слова.
- 字不談(提) yǐ-zì bù-tán(ti) и словом не обмолвиться, не сказать ни слова, обойти полным молчанием.

- 寸 yī-cùn 1) один цунь (ср.: дюйм, вершок); — 寸光陰 — 寸金 вершок времени — это вершок золота (ср.: время — деньги); 2) перен. сердце (которое по древнему поверью занимает место в один вершок); 3) вершковый, маленький, незначительный; 4) один лишь, только, только один чистый, самый; 5) шанхайский диал. один юань.
- 寸同心 yī-cùn 'tóng-xīn-lǚ' всего лишь вершок этой нити, что свита единством сердец (поэт. обр. о единодушии супругов, даже малая доля которого сравнима с бесмертием).
- 寸丹心 yī-cùn 'dān-xīn' см. — 寸赤心
- 寸之眼 yī-cùn-zhǐ-yǎn 'очи сердца (обр. о самом важном пункте).
- 寸之地 yī-cùn-zhǐ-dì вершок (клочок) земли.
- 寸[赤]心 yī-cùn[chì]-xīn 'вершок открытого (чистого) сердца (скромно о своей преданности, искренности).
- 對[兒] yìdù 1) пара; парный; — 對一對兒 пара за парой, попарно; 2) чета (супругов).
- 對一個兒 yī-dùi-yī-ge' один на один.
- 樹百穫 yī-shù 'bǎi-huò' один раз посадить и сто раз собирать урожай (обр. в знач.: лучше из всех плодов — это плоды хорошего воспитания).
- 籌莫展 yī-chóu 'mò-zhǎn' не развернуть никакого плана (обр. в знач.: оказаться беспомощным; ничего не придумать); беспомощный.
- 射 yìshè расстояние полёта стрелы; рукой подать; близкое расстояние.
- 得 yí-dé 1) единственное достижение, одна удача (на тысячу неудач); 2) вежл. моё мнение.
- 得一失 yí-dé 'yī-shī' одно найдёшь — другое потеряешь; что найдёшь, то и потеряешь.
- 得之功 yí-dé-zhī-gōng 'небольшая удача, скромные успехи (достижения).
- 得之見愚 yí-dé-zhī-jàn(yú) 'вежл. моё скромное (ничтожное) мнение.
- 時 yíshí 1) час; короткое (данное) время; некоторое (одно) время; временный, на время; единовременный; пока [что]; покамест, ненадолго; — 時不等 — 一時 час часа не ждёт; время не ждёт; не допускать ни минуты промедления; экстренный, срочный; 只顧一時 считаться только с часом (обр. в знач.: жить только сегодняшним днём); 2) в одночасье; сразу, скоро, быстро, в одну минуту; тотчас же, сию минуту; — 一時之間 тотчас же, сразу, немедленно.
- 時一時[地] yíshí-yíshí 'час за часом, ежечасно.
- 時三刻 yí-shí 'sān-kè' короткий промежуток времени, считанные минуты.
- 時性 yíshíxìng '[кратко]временный характер; нестойкий, кратковременный.
- 時半會兒 yí shí-bàn huìr 'вскоре, через небольшой промежуток времени.
- 時半刻(時) yí shí-bàn kè(shí) 'вскоре;

[в] короткое время.

—時半晌 yí shí-bàn shàng [в] небольшой (короткий) промежуток времени. [за] короткое время.

~時風氣 yí-shí fēng-qì поветрие на один час, недолговечная мода.

~等 yí děng 1) первый класс; первого ранга, первой степени; первый, высший, лучший, первоклассный; 2) одинаково, равно, так же; одинаковый, такой же.

yí děng 1) один ранг; один сорт; 2) будд. всеобщее равенство; быть равным.

~等星 yí děng-xīng астр. звезда первой величины.

~等國 yí děng-guó первоклассная держава.

~等有期徒刑 yí děng-yòu qí-túxíng уст., юр. тюремное заключение на максимальный срок (10—15 лет).

~等獎 yí děng-jiǎng первая премия; главный выигрыш.

~等親 yí děng-qīn юр. родство первой степени.

~尊 yīzūn 1) один (о статуях, артиллерийских орудиях, см. 尊); 2) чаша (вина).

~傳衆咻 yí-fù zhòng-xiū один учит, а с толку сбивают многие (обр. в знач.: наставников мало, а искусителей много).

~專多能 yī-zhuān duō-néng неол. специалист в одной области способен на все руки.

~傳十, 十傳百 yī-chuán-shí, shí-chuán-bǎi один передает десяти, а десять — сотне (обр. в знач.: молва распространяется быстро; из уст в уста).

~轉移間 yī-zhuǎn-yī-jiān в мгновение ока, моментально.

~轉灣 yīzhuǎnwān 1) разом, одним рывком, одним (ловким) движением; 2) как только повернёшься...

~轉眼 yīzhuǎnyǎn мигмом, в одно мгновение, мгновенно, моментально.

~呼百諾 (應) yī-hū bǎi-nuò(yīng) на один призыв с готовностью отзывается (откликается) сотня (обр. в знач.: иметь большое число подвёвал, верных слуг).

~手 yīshǒu 1) единолично, единовластно, самолично; 2) полное умение, отличная сноровка, мастерство, искусство; мастеровский, умелый, отличный; 留一手 оставить в секрете один приём (напр. бокса); 3) —手 ..., —手 ... yī-shǒu..., yī-shǒu... одной рукой..., другой рукой...; одновременно и..., и...; —手抓生產, —手抓生活 одновременно и повышать производство, и улучшать быт.

~手一足 yī-shǒu yī-zú одной рукой да одной ногой (обр. о незначительном усилии).

~手經理 yī-shǒu jīng-lǐ держать в своих руках, единолично контролировать.

~手承運 yī-shǒu chéng-yùn брать всё в одни (свои) руки.

~手遮天 yī-shǒu zhē-tiān одной рукой закрывать небо (обр. в знач.: держать народ в неведении, закрывать

всем глаза, обманывать общественное мнение).

~手包辦 yī-shǒu bāo-bàn держать в кулаке, единолично распоряжаться, быть полным хозяином; сосредоточить всю власть в своих руках.

~手托兩家 yī-shǒu tuō liǎng-jia служить двум хозяевам; поддерживать две партии; и нашим и вашим.

~手托天 yī-shǒu tuō-tiān держать небо одной рукой (обр. о чём-л. невозможном, безрассудном).

~手兒 yīshǒur 1) см. —手 2); 2) заодно, сообща, вместе; 他們倆有一手兒 они оба заодно; между ними что-то есть.

~掌 yī-zhǎng ладонь, пятерня (обр. о чём-л. слабом, растопыренном, расходящемся).

~掌金 yī-zhǎng-jīn полная пригоршня (ладонь) золота (старый способ счёта по суставам пальцев левой руки: на суставах указательного пальца предполагались цифры 1, 2, 3; среднего — 4, 5, 6; безымянного — 7, 8, 9; счёта велся пальцами правой руки).

~事 yīshì одно [и то же] дело; коллеги (по специальности).

~事無成 yī-shì wú-chéng ни в одном деле не преуспеть (обр. в знач.: а) быть неудачником; б) без пользы прожить жизнь).

~塌括仔 yī-tā-guā-zǐ вост. диал. в общем итоге, итого; в общем.

~塌糊塗 yī-tā-hú-tú(dū) в невообразимом состоянии, до полной неразберихи (путаницы); крайняя ерунда, дальше ехать некуда; чепуха, чушь; хаос, мешанина.

~門 [兒] yīmén 1) одни ворота; один род, одна семья; —門 —姓 члены одной семьи, сородичи; 2) одна школа; 同出一門 выйти (вышедшие) из одной школы; 3) одно течение (направление), одна группа; 4) один (о пушках, науках, см. 門); 5) гуандунск. диал. один доллар.

~門 [兒] yīmén dě диал. беспрестанно, неотступно, упорно, всё [время]; непрерывно, раз за разом; неоднократно.

~問三不知 yī-wèn sān-bù-zhī на каждый вопрос — три «не знаю» (обр. в знач.: а) быть полным профаном; б) отговорка полным незнанием); [給他] 來個一問三不知 отнекиваться; отговариваться полным незнанием; говорить, что и слыхом не слыхал.

~問 yī-wèn небольшое расстояние; незначительная разница.

~闍提 [迦] yī-chān-tí(jiā) (санскр. Icchantika, Ecchantika) будд. нерадивый в вере, неверующий; бесстыдник; враг добра; раб желаний.

~鬧 yīzhā сев. диал., авто первая скорость (передача).

~開頭 (手) yīkāitóu(shǒu) сначала, сперва, сначала.

~閃明 yī-shǎn-míng чуть забрезжит рассвет, чуть свет.

~月 yī-yuè [один] месяц; [одна] луна.

yí yuè январь; первый месяц, пер-

вая луна (по лунному календарю).

~明兩暗 yī-míng liǎng-àn дом с проходной гостиной [в середине] и двумя непроходными комнатами [по бокам].

~朝 yī-zhāo 1) за одно утро; однажды; [если] в одно прекрасное утро; 2) короткое время; [кратко]временный, одновременный; 3) с раннего утра; всё утро.

~朝一夕 yī-zhāo yī-xī 1) короткий промежуток времени; кратковременный; сразу, быстро; 2) утром и вечером; за утро или за вечер.

~朝之忿 yī-zhāo-zhī-fèn короткая вспышка гнева (возмущения).

~蹦一跳 yī-bèng yī-tiào вприпрыжку, вприпрыжку.

~期四相 yī-qī sì-xiàng будд. четыре этапа человеческой жизни (рождение, старость, болезнь, смерть).

~骨落 (魯, 辣) yīgǔ luò(lù, là) см. —粘糖

~骨味 (綠) yīgǔ wèi см. —粘糖

~臂之力 yī-bì-zhī-lì 1) сила одной руки (обр. о небольшом усилии, кое-какой поддержке); 2) уничтожит. [моя] скромная помощь.

~背 yībèi астр. одностороннее сияние (около солнца).

~背紅 yī-bèi hóng вся спина покраснела (у варёного краба; обр. в знач.: умереть).

~背拉 [兒] yībèilā диал. всего, итого, в итоге.

~清二白 yī-qīng èr-bái 1) безупречный, кристально чистый; 2) чёткий, ясный, без недомолвок.

~清二楚 yī-qīng èr-chǔ совершенно ясный, совсем недвусмысленный; абсолютная ясность.

~清早 [兒] yīqīngzǎo с раннего утра, спозаранку.

~角 yījiǎo зоол. единорог, нарвал (Monodon monoceros).

yī-jiǎo, yī-jué 1) 10 фэней; гривеник; 2) одна четвёртая или одна восьмая часть (чего-л.); четверть английского фунта; 3) [один] экземпляр (кажённой бумаги).

~角兒 yījiǎor часть [работы].

~鋪灘 yīpūtān диал. целая куча; целая толпа.

~鋪安心 yī-pū ān-xīn 1) всей душой, безраздельно; 2) безмятежно, спокойно.

~而再, 再而三 yī-ér-zài, zài-ér-sān сделать раз и повторить, повторить и сделать в третий раз (обр. в знач.: а) неоднократно, повторно, ещё и ещё раз, снова и снова; б) пристраститься, всё более и более втягиваться во что-л.).

~端 yīduān 1) одна сторона (дела); деталь; 2) одна штука (о ширмах, материю); одно дело, одна вещь.

~偏 yīpiān одна сторона (дела); односторонний; —偏之見 односторонний (пристрастный) взгляд.

~輪 [兒] yī-lún 1) одна очередь; 2) цикл (в 12 лет); 3) диск (напр. луны); 4) спорт раунд, круг (встречи спортсменов).

—網打盡 yí-wǎng dǎ-jìn выловить дочиста за один заброс сети; выловить всех сразу.
 ~同 yítóng вместе, совместно, заодно; сообща.
 yi-tóng * объединять, соединять; объединяться, соединяться.
 ~滴滴 [兒] yīdīdī капля за каплей, по капле, понемногу.
 ~周忌 yī-zhōu-jì годовщина со дня смерти.
 ~向 yíxiàng 1) до сих пор; прежде, издавна; уже давно; всегда, обычно, всё время, постоянно, неизменно; везде; —向如此 это всегда и везде было так; 2) за последнее время.
 ~向 [宗] yíxiàng(zōng) будд. секта Сукавати.
 ~晌 yīshǎng минутка, момент, [одно] мгновение, недолго.
 ~鍋粥 yī-guō-zhōu 1) котёл кашицы (рисового отвара); 2) перен. беспорядок, неразбериха, каша.
 ~鍋錘 yī-guō-miàn 1) котёл лапши; 2) бран, тупица, глупец, чурбан.
 ~鍋兒熬 yī-guō'āo 1) вариться в одном котле; 2) перен. пройти через те же испытания.
 ~窩 yīwō 1) выводок; гнездо; 2) масса, куча; шапка, копна (волос на голове).
 ~窩蜂 yī-wō-fēng 1) [целый] рой пчёл; 2) перен. взбудораженная толпа, потревоженное осиное гнездо; 3) стар. «пчелиный рой» (лёгкое орудие, стреляющее картечью).
 ~窩子 yīwōzi 1) ватагой, гурьбой, скопом; оптом, гуртом; —窩子走吧! ну, пошли всем скопом!; —窩子賣給你 продам тебе всё оптом; 2) сев.-вост. диал. семья; в семье.
 ~窩猴兒 yīwōhóu'ér диал. вихоур (сорт земляного ореха).
 ~窩兒 yīwō'ér выводок, гнездо.
 ~窩兒八代 yī-wō'ér bā-dài' восемь поколений в одном гнезде (обр. о большой семье).
 ~窩風 yī-wō-fēng см. —窩蜂 2).
 ~窩絲 yīwōsī тонкая и длинная лапша.
 yīwō-sī куча шёлка (обр. о пышной женской причёске).
 ~席 yīxí 1) одна циновка; одно место (на банкете, заседании); 2) всё собрание, весь стол; —席話 весь этот разговор, эти слова; —席客 всё собрание гостей, все застолье.
 ~席地 yīxí dì маленький участок (клочок) земли.
 ~幫 [兒] yībāng компания; шайка.
 ~掃 yīsǎo вымести разом; смести одним махом, смануть.
 ~掃而空 (盡, 光) yī-sǎo-ér-kōng(jīn, guāng) начисто вымести; полностью ликвидировать; смести с лица земли; очистить (напр. чашку); всё подмести (уплести, съесть) начисто; как рукой сняло.
 ~掃光 yī-sǎo-guāng см. —掃而空
 ~帶 yīdài 1) район, пояс; зена; все окрестности; по соседству; —一帶地方 округ, район; полоса земли; окрестности; 2) потащить, потянуть; как потя-

нет...
 ~兩 yī-liǎng 1) один-два (о малом количестве); раз-два (немного); —兩天 [через] день-два; 2) один лян; —兩米運動 движение за экономию каждого ляна зерна (риса).
 ~滿 yīmǎn диал. 1) издавна, всегда; с отрицанием никогда [ещё]; 2) полностью, целиком, весь; в общем, всего; 3) вполне, весьма, очень.
 ~病兩痛 yī-bìng liǎng-tòng болезни, недуги; заболевание.
 ~病不起 yī-bìng bù-qǐ' заболел, так и не подняться; умереть.
 ~納頭 yīnàtóu продуманно, с головой; с непреклонной решимостью.
 ~襪一點 (襪, 拐) yī-quē' yī-diǎn(quē, guǎi) прихрамывать; прихрамывая, ковыляя.
 ~鬮 yī-luán 1) кусочек мяса; 2) перен. маленькая часть (по которой можно составить представление о целом).
 ~隅 yī-yú 1) один угол, одна часть; 2) перен. узкий, ограниченный.
 ~隅三反 yī-yú sān-fǎn по части судить о целом.
 ~隅之地 yī-yú-zhī-dì узкая полоска земли.
 ~隅[之見] yī-yú[zhī-jàn] ограниченный взгляд; на мой взгляд, по моему мнению.
 ~萬 yīwàn десять тысяч; великое множество, тьма; —萬五 15 тысяч.
 ~再 yī-zài ещё и ещё раз, повторно, неоднократно, вновь и вновь.
 ~身 yīshēn 1) один, сам по себе; 2) весь; с головы до ног; всё тело; —身泥 весь в грязи; 3) комплект (одежды).
 ~身一口 [兒] yī-shēn yī-kǒu' бобыль, холостяк, одинокий.
 ~身上下 yī-shēn shàng-xià всё надетое платье, вся одежда.
 ~身田 yī-shēn-tián ист. личное угодье, личные земли (пожалованные без права передачи по наследству).
 ~身兩役 yī-shēn liǎng-yì 1) занимать два поста, выполнять две работы; 2) раздваивать внимание; разбрасываться.
 ~身 [都] 是贖 yī-shēn[du] shì-dǎn [он] весь — сама отвага; быть олицетворением мужества и отваги.
 ~身是債 yī-shēn shì-zhài' в долгу как в шелку.
 ~身兒 yīshēn' комплект (одежды).
 ~步一個腳印 [兒] yī-bù yī gè jiǎoyìn один след на каждый шаг (обр. в знач.: твёрдым шагом, уверенно, твёрдо, решительно).
 ~步一步 yī-bù yī-bù шаг за шагом; последовательно, постепенно.
 ~步一蹶 yī-bù yī-jué' спотыкаться на каждом шагу (обр. в знач.: всё время совершать промахи).
 ~步三搖 yī-bù sān-yáo' на каждом шагу трижды покачиваться; [ступать] медленно и вразвалку (о гордеце, спесивце).
 ~步登天 yī-bù, dēng-tiān' одним шагом взойти на небеса (обр. в знач.: а) осенило, сразу понял, постиг; б)

одержать мгновенный успех).
 ~夕 yī-xī 1) один вечер; как-то вечером; 2) целый вечер, весь вечер.
 ~夕話 yīxīhuà' длинный рассказ (разговор).
 ~哆子 (兒) yīduō'zi, yīduō'ér брызга, капля (клеякого или тягучего вещества).
 ~夥 [子, 兒] yīhuǒ' всей компанией, все вместе, скопом.
 ~局 yī-jú [один] раз; одна партия (напр. в шахматы); одна вечеринка.
 ~刀 yī-dāo 1) нож; меч; удар ножа (меча); —刀兩斷 одним ударом разрубить надвое (обр. в знач.: решительно порвать; раз и навсегда покончить); —刀一鎗 меч и пика (обр. в знач.: скрестить оружие); 2) кипа (бумаги); десть (24 листа).
 ~切 yīqiè' весь, целиком; все, всё; огульно; все и вся.
 yī-qiè' * 1) одним ударом (ножа), единым махом; сразу, разом; 2) один; 3) пока, временно; временные (тактические) меры.
 ~切經 yīqiè-jīng будд. все канонические книги, буддийский канон, Трипитака.
 ~切智 yīqiè-zhī будд. всеведение (Sarvajña); всеведущий (о будде).
 ~切有部 yī-qiè-yǒu-bù будд. сарваствидины (Sarvastivādin).
 ~切的一切 yīqiè-dè yīqiè' все и вся.
 ~切義成 yīqiè-yì-chéng будд. Воплощение всех желаний (имя Будды Шакьямуни, данное ему при рождении, санскр. Sarvasiddhārtha).
 ~分子 yīfēn'zi один из участников (ср.: винтик в большом механизме); член (организации).
 ~分爲二 yī-fēn-wéi-èr' филос. раздвоение единого.
 ~份 [兒] yī-fēn 1) доля; пай; порция; 2) часть.
 ~方 yīfāng 1) сторона, сторонка; данная (одна) сторона; односторонний; 2) * страна, край; данная страна (местность); окраина; берег; где-то; 3) один фан (а мера в 1 куб. м.; б) мера в 1 кв. 丈 чжан); 4) [один] кубик, брикет; 5) жарг. 10 000 (размер требуемой взятки).
 ~方面...[另]一方面 yī-fāngmiàn'... [ling] yī-fāngmiàn' с одной стороны..., с другой стороны...; ... с одной стороны, и... с другой.
 ~方水土, 一方人 yī-fāng shuǐ-tǔ, yī-fāng rén' разные края — разные и люди.
 ~旁 yīpáng' сторона, бок; сбоку, рядом.
 ~愣 [兒] yīlèng' остолбенеть; остолбенело.
 ~勝之力 yī-bǎng-zhī-lì' см. —臂之力
 ~榜 yībǎng' стар. кандидат, цзюйжэнь (舉人).
 ~淘 yītáo' вост. диал. вместе, совместно.
 ~句話 yī-jù-huà' 1) [одно] слово, [одна] фраза; 2) одним словом, короче говоря.
 ~句是一句 yī-jù shì yī-jù слово есть сло-